**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero
**Band:** 49 (2022)
**Heft:** 1

**Rubrik:** Swiss Community

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Vuelven los exitosos cursos de idiomas en línea para jóvenes

El año pasado, la Organización de los Suizos en el Extranjero propuso por vez primera cursos de idiomas en línea para los jóvenes suizos en el extranjero de entre 15 y 25 años. Debido al gran éxito que obtuvieron estos cursos, volverán a ofrecerse este año.

Los cursos de idiomas destinados a jóvenes de entre 15 y 25 años son cursos intensivos de alemán o francés, con una duración de dos semanas. Los cursos en línea brindan a estos jóvenes la oportunidad de adquirir o perfeccionar sus conocimientos lingüísticos de forma efectiva y divertida, compartiendo momentos agradables con otros jóvenes suizos y suizas de los más diversos rincones del mundo.

Estos cursos tendrán lugar del 14 al 25 de marzo y del 11 al 22 de julio de 2022, y serán impartidos por profesores cualificados. Estarán centrados en el tema "Suiza" y permitirán a los participantes familiarizarse desde su casa con una lengua oficial de Suiza, con lo que mantendrán vivos los lazos con su país de origen, incluso desde el otro lado del mundo.

Para obtener mayor información acerca de las ofertas del Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero y acceder a los formularios de inscripción, favor de consultar nuestra página web

www.swisscommunity.org > Youth offers.

MARIE BLOCH

Swiss Community

Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Teléfono +41 31 356 61 24
E-mail: youth@swisscommunity.org
Web: www.swisscommunity.org

# El "Grütli de la Quinta Suiza" cumple treinta años

En noviembre, un pequeño evento conmemorativo atrajo las miradas hacia Brunnen (SZ), a orillas del lago de los Cuatro Cantones. Allí se inauguró en 1991 la Plaza de los Suizos en el Extranjero, un pedacito de patria para todos quienes residen en el extranjero.

Esta plaza de 5 400 metros cuadrados a orillas del lago de los Cuatro Cantones posee "gran valor emocional", declaró Alex Hauenstein con motivo de la celebración del 18 de noviembre de 2021. El Presidente de la Fundación "Plaza de los Suizos en el Extranjero" recordó que muchos suizos y suizas en todo el mundo se sienten vinculados a su país: muchos aportaron su contribución económica para apoyar la compra de este pedacito de Suiza. El elevado valor simbólico de esta plaza la hace acreedora a su sobrenombre: "el Grütli de la Quinta Suiza".

**No cabe duda de que la ejecución musical de Petra Föllmi fue del gusto del Presidente Alex Hauenstein (izquierda) y del Vicepresidente Norbert Mettler (derecha).**
Foto Josias Clavadetscher

Petra Steimen, Presidenta del gobierno cantonal de Schwyz, también destacó la importancia de esta plaza en ocasión de su 30.° aniversario, refiriéndose a ella como un sitio "de gran arraigo y nostalgia" para los suizos y suizas en el extranjero. Los habitantes de Brunnen también han adoptado esta plaza que simboliza su calidad de vida y sus valores patrióticos, subrayó Irène May, Presidenta Municipal de Ingenbohl (municipio al cual pertenece Brunnen): los niños vienen allí para volar sus cometas, los amantes de las fiestas para dar rienda suelta a sus emociones, mientras que los mayores pasean a orillas del lago.

La explanada se inauguró en mayo de 1991, con motivo del séptimo centenario de la Confederación. La elección de Brunnen no se debió al azar, ya que este pueblo de pescadores jugó un papel clave en la formación del país, como lugar de encuentro de los gobernantes de Schwyz, Uri y Unterwalden. Aquí fue donde nació y se gestó la Confederación: en Brunnen se redactó, el 9 de diciembre de 1315, el Pacto Federal que pasaría a la historia con el nombre de Pacto de Brunnen o de Morgarten.

En el discurso que pronunció en ocasión de este aniversario, el Presidente de la fundación, Alex Hauenstein, declaró albergar la esperanza de que la plaza de Brunnen siga siendo un símbolo de pertenencia de los suizos y suizas en el extranjero a la Confederación y un vínculo que una los suizos del país con sus compatriotas de otras tierras, ya sean cercanas o lejanas.

(PD/MUL)

www.auslandschweizerplatz.ch y revue.link/brunnen

# ¿Qué son las empresas fintech?

Pregunta: "Soy suiza, residente en Francia; he leído sobre la empresa fintech Yapeal en los medios. ¿Qué significa "empresa fintech"? ¿Estas empresas también son supervisadas por las autoridades suizas? ¿Qué servicios puede ofrecerme Yapeal?"

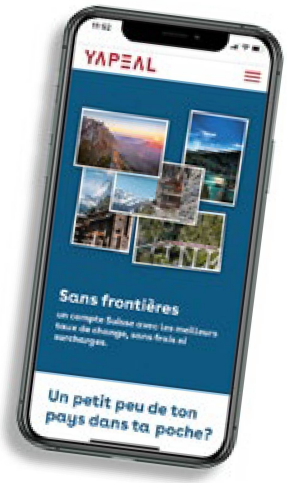
Respuesta: El término "*fintech*" se deriva de "*financial technologies*" (tecnologías financieras), es decir, las tecnologías modernas aplicadas a los servicios financieros. Las empresas *fintech* prestan servicios financieros por internet y a través de dispositivos móviles.

La Autoridad Federal Suiza para la Supervisión de los Mercados Financieros (FINMA) supervisa y controla todos los ámbitos financieros en Suiza. Ha establecido condiciones marco que regulan estas actividades, incluyendo las que se realizan a través de canales digitales. El 1.º de enero de 2019, en virtud del artículo 1b de la ley suiza de bancos, entró en vigor la llamada "licencia *fintech*". El organismo responsable de su atribución es FINMA.

Esta licencia otorga el derecho de aceptar depósitos de particulares por un monto máximo de 100 millones de francos suizos o de activos criptográficos, siempre y cuando estos no se inviertan ni generen intereses. Como cualquier intermediario financiero, las empresas *fintech* están sujetas a la ley contra el blanqueo de dinero.

Según el artículo 1b, inciso 3, de la ley de bancos, estas empresas deben disponer de una gestión de riesgos y de mecanismos internos de control que garanticen, entre otros, el respeto de las leyes y normativas internas de la empresa (*compliance*).

A los suizos y suizas en el extranjero les es difícil mantener relaciones financieras con su país de origen. La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) lleva años volcándose para mejorar esta situación. La nueva colaboración con Yapeal, empresa de tecnofinanzas reconocida por FINMA, forma parte de este compromiso: se suma a la colaboración bancaria que, desde hace unos años, existe con el Banco Cantonal de Ginebra (BCGE). Se trata de dos tipos de servicios diferentes: BCGE es un banco que presta




todo tipo de servicios bancarios a los suizos y suizas en el extranjero. Por su parte, Yapeal es una empresa *fintech*, centrada en la liquidación de pagos internacionales; por lo pronto, ofrece sus servicios en los países colindantes con Suiza. Durante el primer semestre de 2022, ampliará su área de operación para abarcar quince países más.

JANA MALETIC, SERVICIOS JURÍDICOS OSE

Oferta Yapeal:
yapeal.ch/auslandschweizer
Para mayor información acerca de FINMA:
revue.link/finma

# Juventud, frescura y diversión de cara al futuro: la FNSE inaugura un nuevo logotipo y un nuevo sitio web

Estos últimos meses, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) ha tenido que reducir sus ofertas debido a la pandemia; pero esto no significa que se haya quedado de brazos cruzados; muy por el contrario, ha aprovechado el tiempo para trabajar de cara el futuro; después de más de diez años, la FNSE presentará en enero de 2022 un nuevo logotipo y una nueva página web, con una imagen joven, fresca y llena de diversión.

## Campamentos de verano: ¡aún quedan plazas libres!

Invitamos a todos a visitar nuestra nueva página web (www.sjas.ch) y a descubrir nuestras ofertas para el año en curso. Aún quedan algunas plazas libres para los campamentos de verano dirigidos a jóvenes suizos y suizas en el extranjero de 8 a 14 años; tendrán lugar entre finales de junio y finales de agosto de 2022 : será una experiencia inolvidable, así como la oportunidad de conocer Suiza y su cultura. Para mayores datos, favor de consultar nuestra nueva página web. LOÏC ROTH

Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
The foundation for young swiss abroad
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)
Alpenstrasse 24, 3006 Berna, Suiza
Teléfono +41 31 356 61 16
E-mail: info@sjas.ch, www.sjas.ch

# “ El trabajo de asistente de idioma es perfecto para mí”.

Isabelle Bucher, suiza en el extranjero, aprovecha sus conocimientos de inglés para trabajar como asistente de idioma en un instituto de bachillerato suizo. El beneficio es mutuo: tanto para sus alumnos, que enriquecen así sus conocimientos culturales, como para Isabelle Bucher, que aprovecha su estancia para descubrir el país.

“Me adapté rápidamente a la vida en Suiza”.
Foto: derechos reservados

ENTREVISTA: RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

En muchos institutos de bachillerato y de formación profesional en Suiza, los hablantes nativos enriquecen los cursos de idioma. No sólo transmiten conocimientos lingüísticos, sino también aspectos culturales de sus países de procedencia. Estos asistentes de idioma, por lo general jóvenes estudiantes del extranjero, son colocados por la agencia Movetia en cooperación con educationsuisse. Isabelle Bucher es una de ellas: esta suiza de Australia trabaja actualmente como asistente de idioma en la Kantonsschule am Burggraben de San Galo.

**Isabelle Bucher, usted creció en Australia. ¿Qué fue lo que la motivo a venir a Suiza para adquirir experiencia laboral?**

Buscaba un trabajo nuevo y desafiante en Suiza, en particular para conocer mejor el sistema escolar. El trabajo de asistente de idioma, que encontré a través de Movetia, es perfecto para mí: no solo me permite adquirir experiencia en la enseñanza del inglés fuera de Australia, sino que me deja suficiente tiempo para terminar mi *bachelor*. Además, me gusta vivir en Suiza.

**¿Aún está estudiando?**

Sí, estoy terminando en línea mi *Bachelor of Social Science and Behavioural Studies*, que incluye mucha pedagogía social y psicología, en la Universidad de Melbourne.

**¿Logró adaptarse rápidamente a la vida en la escuela Kantonsschule am Burggraben?**

Me adapté rápidamente. Los profesores son muy amables y serviciales. Al principio, los alumnos del instituto estaban sorprendidos, pero también entusiasmados por tener una profesora de Australia. Esto nos enriquece mutuamente, tanto en lo cultural como en lo lingüístico.

**¿Qué desafíos tiene la vida cotidiana en Suiza para usted?**

Para mí, Suiza no es un país totalmente nuevo, pues ya estuve aquí como *au pair* hace unos años. Pero, ciertamente, al principio es difícil adaptarse a la vida en un nuevo país. Como no conocía a mucha gente y me gustaba hacer deporte, busqué clubs deportivos cerca de aquí para crear una red de contactos. ¡Eso me ayudó! Ahora juego al fútbol y también al rugby y al *touch football*, dos deportes muy populares en Australia: me ayuda a sentirme un poco en “casa”.

**¿Suiza le parece muy diferente de Australia?**

Me gusta el estilo de vida en Suiza: es muy distinto. Aquí vive uno menos presionado: por ejemplo, hay una pausa para el almuerzo, durante la cual se puede comer y platicar con los compañeros. Algunos incluso vuelven a casa para comer con su familia. Eso sería impensable en Australia. Allí, a menudo comemos mientras estamos trabajando en la computadora y tenemos muy poco tiempo para descansar. Son cosas que aprecio en Suiza. Y Suiza tiene unos paisajes magníficos. Sin embargo, aquí hace mucho frío y echo de menos el clima australiano y la playa; pero también aprecio estar en las montañas. Sería maravilloso pasar una Navidad blanca. Celebramos la Navidad en verano con una barbacoa y con temperaturas de 35 grados.

**¿Cuáles son sus planes para el futuro?**

Me gustaría seguir trabajando en Suiza, en el sector educativo. Soy muy feliz como asistente de inglés y confío en que mi próximo trabajo será aquí, en Suiza.

**¿Qué consejos podría dar a los jóvenes suizos en el extranjero que quieren trabajar en Suiza?**

Recomiendo el programa Movetia a todos aquellos jóvenes que quieran adquirir experiencia profesional, pero también experiencia de vida en general y sumergirse en otra cultura y en otra lengua. Recibí un gran apoyo, tanto por parte de Movetia, como de educationsuisse y de mi escuela.

Educationsuisse ofrece a los jóvenes suizas y suizos en el extranjero asesoramiento sobre el tema “Formación en Suiza”.

educationsuisse

educationsuisse, Formación en Suiza,
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
Tel. +41 31 356 61 04; info@educationsuisse.ch;
www.educationsuisse.ch